



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Київський національний університет будівництва і архітектури

## Українсько-російсько-англійський словник-посібник

В.А.Бурлай, Н.А. Вусатюк, І.В. Довженко,  
Т.П. Адамова

### Українсько – російсько – англійський словник-посібник

з інженерного обладнання будівель і споруд  
(водопостачання та водовідведення)

*Для студентів спеціальності 191  
«Архітектура та містобудування»*



КИЇВ - 2018

Київ - 2018

УДК 628.1/2+801.323.3](038);  
ББК 38.76  
Б 915

Укладачі: Бурлай В.А. – старший викладач  
Вусатюк Н.А. – магістр  
Довженко І.В. – магістр  
Адамова Т.П. – магістр

Відповідальний за випуск: А.М. Кравчук, доктор технічних наук, професор  
Рецензент: Н.Г. Степова - лінгвіст-перекладач, кандидат технічних наук  
Затверджено на засіданні кафедри водопостачання та водовідведення, протокол № від

**Бурлай В.А., Вусатюк Н.А., Довженко І.В., Адамова Т.П.**  
Б 915 Українсько – російсько – англійський словник-посібник з інженерного обладнання будівель і споруд (водопостачання та водовідведення) / Уклад.: В.А. Бурлай, Н.А. Вусатюк, І.В. Довженко, Адамова Т.П. – К.: КНУБА, 2018 – 48с.

У словнику подано понад 250 основних термінів та словосполучень з інженерного обладнання будівель і споруд (водопостачання та водовідведення) з перекладом їх на російську, англійську мови. Словник призначається для студентів спеціальності «Архітектура та містобудування».

УДК 628.1/2+801.323.3](038);  
ББК 38.76

Бурлай В.А., Вусатюк Н.А., Довженко І.В., Адамова Т.П.  
КНУБА, 2018

## ЗМІСТ

Передмова.....	4
Вступ.....	6
<b>I. Схема водопостачання та водовідведення міста.....</b>	<b>8</b>
<b>II. Основи екології.....</b>	<b>10</b>
<b>III. Гідравліка.....</b>	<b>10</b>
<b>IV. Хімія і мікробіологія води.....</b>	<b>12</b>
<b>V. Санітарно-технічне обладнання.....</b>	<b>12</b>
<b>VI. Техніко-економічні показники.....</b>	<b>38</b>
<b>VII. Інженерне обладнання будівель (Водопостачання та водовідведення) – розділ дипломного проекту.....</b>	<b>40</b>
<b>Список літератури.....</b>	<b>44</b>
<b>Для нотаток.....</b>	<b>45</b>

## ПЕРЕДМОВА

*English proficiency is a key to European integration. (Polish outlook, and our..?)*

Враховуючи упевнений, закономірний поступ України в європейські та світові економічні і політичні структури, поширення науково-технічного співробітництва з країнами Заходу і Сходу, розширення співробітництва із зарубіжними фірмами, утворення багатьох спільних підприємств, введення Болонської системи вищої освіти, підписання угоди про асоціацію з Євросоюзом, здобуття безвізового режиму з країнами ЄС, приєднання до європейського освітнього простору, введення англійської мови як другої робочої, підписання указу президентом П. Порошенком про оголошення 2016 року Роком англійської мови в Україні, автори зробили першу спробу скласти українсько – російсько – англійський словник-посібник з інженерного обладнання будівель і споруд (водопостачання та водовідведення), призначений для студентів архітектурного факультету з метою ознайомлення їх з основними поняттями та термінами іноземними мовами. У словник увійшли у стислому вигляді терміни та термінологічні сполучення по наступних основних розділах:

- схема водопостачання та водовідведення міста;
- основи екології;
- хімія і мікробіологія води;
- гідравліка;
- санітарно-технічне обладнання;
- техніко-економічні показники;
- відповідний розділ дипломного проекту.

Досить детально поданий основний розділ для архітекторів – санітарно-технічне обладнання. Словник призначається як для українських, так і для іноземних студентів, для

чого для іноземців у словнику наводяться російські відповідники.

Словник побудований в алфавітному порядку українських термінів по кожному розділу таким чином:

Українська	Русский	English	Транскрипція
<b>водо-споживач</b>	водо-потребитель	<b>water consumer</b>	[ˈwɔːtə kənˈsjʊːmə]

Для складених термінів ведучий (повторюваний) термін у наступному словосполученні замінюється тильдою (~). Наприклад:

Українська	Русский	English	Транскрипція
<b>вода гаряча</b>	вода горячая	<b>hot water</b>	[hot ˈwɔːtə]
<b>~ холодна</b>	~ холодная	<b>cold ~</b>	[ˈkould ~]
<b>санітарно-техніч/а арматура</b>	санитарно-техническ/ая арматура	<b>plumbing fixture</b>	[ˈplʌmɪŋ ˈfɪkstʃə]
<b>~ - ~ ий прилад</b>	~ - ~ий прибор	<b>sanitary appliance (device, fixture)</b>	[ˈsænɪtəri əˈplaɪəns (dɪˈvaɪs, ˈfɪkstʃə)]

Терміни англійською мовою супроводжуються транскрипціями.

Матеріалом для складання словника послужили як спеціальні лінгвістичні, так і словники за фахом даної спеціальності, список яких додається. Поставлено завдання досягти того, щоби забезпечити **Professional English to every graduate student!**

Роботу над словником планується продовжити; тому автори словника будуть вдячні за будь-які зауваження та побажання, надіслані за адресою: кафедра водопостачання та водовідведення КНУБА, Повітрофлотський проспект, 31, Київ – 37, 03680, Україна.

## ВСТУП

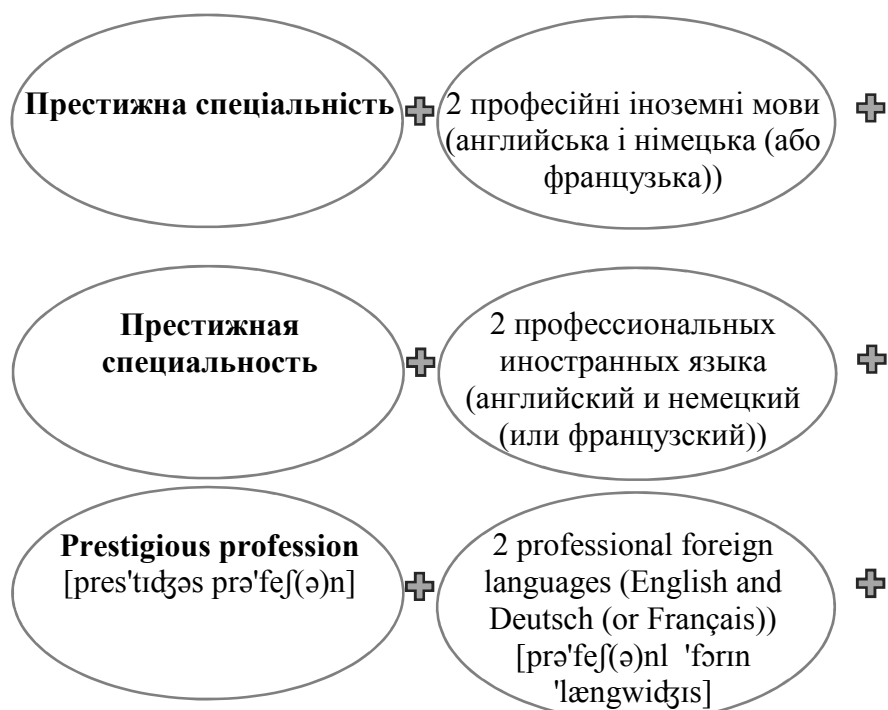
Українська

Русский

*На шляху інтеграції в європейський освітній простір.*

*На пути интеграции в европейское образовательное пространство.*

**Сучасні навчальні технології «Придніпровської державної академії будівництва і архітектури»**



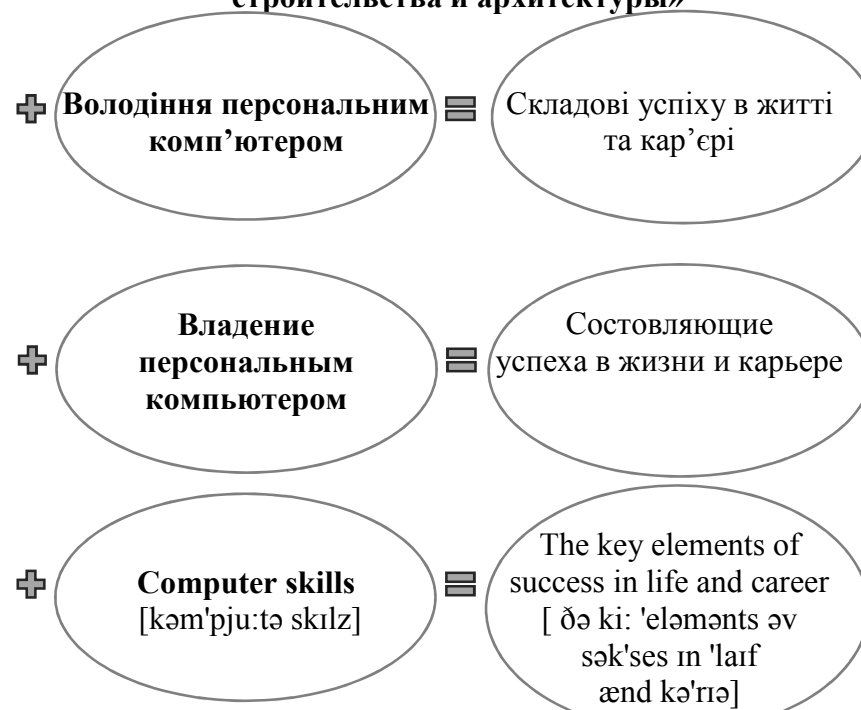
English

Транскрипція

*On the way towards education system integration of Europe.*

[ɒn ðə 'weɪ tə'wɔːdz  
,ɛdʒu(:)'keɪʃən 'sɪstɪm  
,ɪntɪ'greɪʃən əv 'jʊərəp]

**Современные обучающие технологии «Приднепровской государственной академии строительства и архитектуры»**



# I. Схема водопостачання та водовідведення міста Схема водоснабжения и водоотведения города

водоспоживач	водопотребитель
норма водоспоживання (водокористування)	норма водопотребления (водоиспользования)
водопостачання	водоснабжение
водоспоживання	водопотребление
джерело	источник
водозабір	водозабор
водоочисна станція	водоочистная станция
помпова станція	насосная станция
водопровідна магістраль	водопроводная магистраль
~ мережа	~ сеть
водовідведення	водоотведение
водовідвідний колектор	водоотводный коллектор
водовідвідні очисні споруди	водоотводные очистные сооружения
виснаження	истощение

*Ніколи не здавайся!  
Ніколи не пізно вчитися.  
Немає нічого неможливого.  
Професіоналізм нічим не замінити.*

*Никогда не сдавайся!  
Никогда не поздно учиться.  
Нет ничего невозможного.  
Профессионализм ничем не заменить.*



Figure 1 Water drainage

# Scheme of water supply and canalization of city

water consumer	[ˈwɔ:tə kənˈsju:mə]
~ demand rate, rate of ~ demand, ~ use rate	[~ dɪˈmɑ:nd reɪt, ˈreɪt əv ~ dɪˈmɑ:nd, ~ ju:z ˈreɪt]
~ supply	[~ səˈplaɪ]
~ consumption	[~ kənˈsʌmpʃ(ə)n]
spring, source	[sprɪŋ, ˈsɔ:s]
water intake	[ˈwɔ:tə ˈɪnteɪk]
~ treatment plant	[~ ˈtri:tment plɑ:nt]
pumping station	[ˈpʌmpɪŋ ˈsteɪʃ(ə)n]
water main	[ˈwɔ:tə meɪn]
~ line network	[~ laɪn ˈnetwɜ:k]
sewerage, canalization	[ˈsju:ərɪdʒ, kænəl(a)rɪzeɪʃn]
sewage collector	[ˈsju:ɪdʒ kəˈlektə]
~ treatment plant	[~ ˈtri:tment plɑ:nt]

depletion, exhaustion [dɪˈpli:ʃ(ə)n, ɪɡˈzɔ:ʃt(ə)n]

*Never give up!  
It's never too late to learn.  
Nothing is impossible.  
Nothing can replace professionalism.*

[ˈnevə ɡɪv ʌp]  
[ɪts ˈnevə tu: ˈleɪt tu ˈlɑ:n]  
[ˈnʌθɪŋ ɪz ɪmˈpɒsəbəl]  
[ˈnʌθɪŋ kɑ:n rɪˈpleɪs  
rəˈfeɪnəlɪz(ə)m]

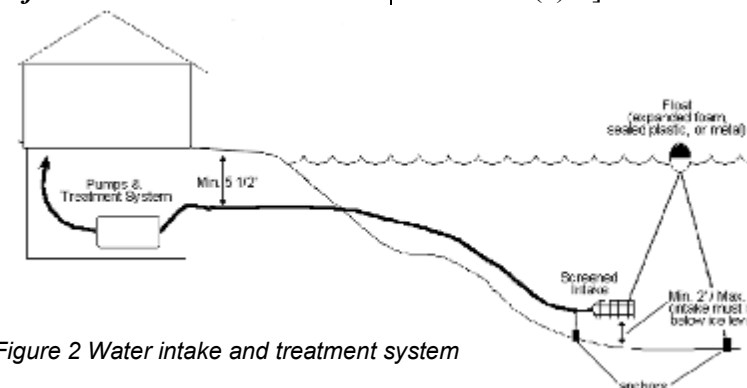


Figure 2 Water intake and treatment system

## II. Основи екології - Основы экологии

довкілля, навколишн/є середовищ/є забруднення ~, ~ього ~а охорона ~, ~ього ~а куріння убиває Явище Мілса-Рейнке (зв'язок між підвищенням якості води та зниженням смертності)	окружающ/ая сред/а загрязнение ~ей ~ы охрана ~ей ~ы курение убивает Явление Миллса-Рейнке (связь между повышением качества воды и снижением смертности)
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## III. Гідравліка - Гидравлика

висота витрата втрата напору глибина діаметр напір тиск води труба ухил, уклон швидкість	высота расход потеря напора глубина диаметр напор давление воды труба уклон скорость
------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------



Figure 3 Toilet with a personal cleansing system



Figure 4 Sink

## Basis of ecology

environment	[ɪn'vaɪər(ə)nmənt]
~al pollution	[~ (ə)l pə'lu:ʃ(ə)n]
~al protection	[~ (ə)l prə'tekʃ(ə)n]
smoking kills	['smoukɪŋ kɪlz]
Mills-Reincke phenomenon (relation (association) between improvement of water quality and reduction of mortality)	[mɪls-reɪnkə frɪ'nɒmɪnən (rɪ'leɪʃ(ə)n (ə'sousɪ'eɪʃ(ə)n) brɪ'twi:n ɪm'pru:vmənt əv 'wɔ:tə 'kwɒlɪtɪ ænd rɪ'dʌkʃ(ə)n əvmə:'tælətɪ]

## Hydraulics

height, altitude	[haɪt, 'æltɪtju:d]
discharge, flow rate	[dɪs'tʃɑ:dʒ, fləʊ reɪt]
head (pressure) loss	[hed ('preʃə) lɒs]
depth	[depθ]
diameter	[daɪ'æmɪtə]
head	[hed]
water pressure	['wɔ:tə 'preʃə]
pipe, tube	['paɪp, tju:b]
grade, gradient, slope	[greɪd, 'greɪdɪənt, sləʊp]
velocity, speed	[vɪ'ləsɪtɪ, spi:d]



Figure 5 Urinal



Figure 6 Water meter

#### IV. Хімія і мікробіологія води Химия и микробиология воды

<b>Бережіть воду – джерело життя на Землі.</b>	<i>Берегите воду – источник жизни на Земле.</i>
<b>Вода – найбільше багатство у світі.</b>	<i>Вода – самое большое богатство в мире.</i>
<b>А. де Сент - Екзюпері</b>	<i>А. де Сент-Екзюпери</i>
<b>Ми випиваємо 90% своїх хвороб. Луї Пастер</b>	<i>Мы выпиваем 90% своих болезней. Луи Пастер</i>
<b>День Води, 22 березня</b>	<i>День Воды, 22 марта</i>
<b>бактерії і гриби</b>	<i>бактерии и грибы</i>
<b>запах</b>	<i>запах</i>
<b>знезараження</b>	<i>обеззараживание</i>
<b>каламутність</b>	<i>мутность</i>
<b>кольоровість</b>	<i>цветность</i>
<b>присмак</b>	<i>привкус</i>
<b>якість води</b>	<i>качество воды</i>

#### V. Санітарно-технічне обладнання Санитарно-техническое оборудование

<b>Сприйняття країни починається з міських (вуличних) туалетів</b>	<i>Восприятие страны начинается с городских (уличных) туалетов</i>
<b>Від водопровідного стояка воду треба підвести до кожного приладу</b>	<i>От водопроводного стояка воду необходимо подвести к каждому прибору</i>
<b>Від кожного приладу стічну (використану) воду треба відвести до водовідвідного стояка</b>	<i>От каждого прибора сточную (использованную) воду следует отвести к водоотводному стояку</i>
<b>аварійн/а евакуація</b>	<i>аварийн/ая эвакуация</i>
<b>~е освітлення</b>	<i>~ое освещение</i>
<b>~ий вихід</b>	<i>~ый выход</i>

#### Chemistry and microbiology of water

<b>Take care of water – the source of life on Earth.</b>	<i>[teɪk keər əv 'wɔ:tə – ðə sɔ:s əv laɪf ɒn ɜ:θ. əv ðə 'rɪʃɪz ðæt ɪg'zɪst ɪn ðə wɜ:ld, ðəu 'wɔ:tə] a:t ðə reərɪst. 'æntwa:n di: sent-eksju:pəri]</i>
<b>Of the riches that exist in the world, thou [water] art the rarest</b>	
<b>Antoine de Saint-Exupéry</b>	
<b>We drink 90 percent of our illnesses. Louis Pasteur</b>	<i>[ wi drɪŋk 'naɪnti pə'sent əv 'aʊər 'ɪlnɪsɪz. 'lu:ɪs pæ'stɜ: ]</i>
<b>Water Day, March 22</b>	<i>[ 'wɔ:tə deɪ, ma:tʃ 22]</i>
<b>bacteria and fungi</b>	<i>[bæk'tɪərɪə ənd 'fʌŋɡaɪ]</i>
<b>smell, odor</b>	<i>[smel, 'oudə]</i>
<b>disinfection</b>	<i>[ ,dɪsɪn'fekʃ(ə)n]</i>
<b>turbidity, muddiness</b>	<i>[tə:'bɪdɪti, 'mʌdɪnɪs]</i>
<b>colour</b>	<i>[ 'kʌlə]</i>
<b>smack, flavour</b>	<i>[smæk, 'fleɪvə]</i>
<b>water quality</b>	<i>[ 'wɔ:tə 'kwɒləti]</i>

#### Plumbing

<b>Perception of the country begins from the city (street) rest rooms</b>	<i>[pə'sepʃ(ə)n əv ðə 'kʌntri brɪ'ɡɪns frəm ðə 'sɪti (stri:t) rest ru:mz]</i>
<b>From plumbing (water) riser is necessary to bring water to each device</b>	<i>[frəm 'plʌmɪŋ ('wɔ:tə) 'raɪzə ɪz 'nesəs(ə)ri tu brɪŋ 'wɔ:tə tu i:tʃ dɪ'vaɪs]</i>
<b>From each unit (device) is necessary waste (used) water to remove (must be removed) to the sewer standpipe (riser) emergency evacuation</b>	<i>[frəm i:tʃ 'ju:nɪt (dɪ'vaɪs) ɪz 'nesəs(ə)ri weɪst (ju:zd) 'wɔ:tə tu rɪ'mu:v (mʌst bi: rɪ'mu:vd) tu ðə 'su:ə 'stʌn(d)pʌɪp ('raɪzə)]</i>
<b>~ lighting</b>	<i>[ɪ'mə:dʒ(ə)nsɪ ɪ ,vækju'eɪʃ(ə)n]</i>
<b>~ exit</b>	<i>[~ 'laɪtɪŋ]</i>
	<i>[~ 'eksɪt]</i>

автоматизація  
 автостоянка  
 автотранспорт  
 басейн  
 біде  
 будинок  
 будівля  
 висотна ~  
 бустер ( підкачувальна  
 pompa)  
 важіль-перемикач  
 вакуумний сифон  
 ~ трап  
 ~ трубопровід  
 ~ унітаз  
 ванна (ємність)  
 ванна кімната  
 вентиль  
 вентиляція  
 випуск  
 висувна насадка  
 витяжка на кухні  
 витяжний вентилятор  
 від...до...  
 відгалудження  
 відеоспостереження  
 відкриття

автоматизация  
 автостоянка  
 автотранспорт  
 бассейн  
 биде  
 дом  
 здание  
 высотное (многоэтажное) ~  
 бустер (подкачивающий  
 насос)  
 рычаг-переключатель  
 вакуумный сифон  
 ~ трап  
 ~ трубопровод  
 ~ унитаз  
 ванна (ёмкость)  
 ванная комната  
 вентиль  
 вентиляция  
 выпуск  
 выдвижная насадка  
 вытяжка на кухне  
 вытяжной вентилятор  
 от...до...  
 ответвление  
 видеонаблюдение  
 открытие

automation  
 parking  
 motor transport  
 basin, pond, pool  
 bidet  
 house  
 building  
 high-rise block(~), tower ~  
 booster pump

lever-switch  
 vacuum siphon  
 ~ trap  
 ~ pipe line  
 ~ water-closet pan  
 bath  
 bathroom  
 valve  
 ventilation, aeration  
 outlet, outflow  
 retractable nozzle  
 kitchen hood  
 extractor fan  
 from...to..., (till, until)  
 branch  
 video observation  
 opening

[ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n]  
 ['pɑːkɪŋ]  
 ['moutə træn'spɔːt]  
 ['beɪsn, pɒnd, puːl]  
 ['biːdeɪ]  
 [haus]  
 ['bɪldɪŋ]  
 [haɪ - raɪz blɒk (~), 'tauə ~]  
 ['buːstə pʌmp]

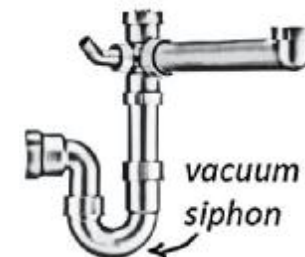
['liːvə-swɪtʃ]  
 ['vækjuəm 'saɪf(ə)n]  
 [~ træp]  
 [~ paɪp laɪn]  
 [~ 'wɔːtə -'klɒzɪt pæn]  
 [bɑːθ]  
 [bɑːθrʊm]  
 [vælv]  
 [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n, ɛə'reɪʃn]  
 ['aʊtlet, 'aʊtflaʊ]  
 [rɪ'træktəb(ə)l 'nɒz(ə)l]  
 ['kɪtʃɪn hud]  
 [ɪk'stræktə fæn]  
 [frəm... tu (tɪl, ən'tɪl]  
 [brɑːnʃ]  
 ['vɪdɪəʊ ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]  
 ['əʊpnɪŋ]



Figure 7 Kitchen hood



Figure 8 Extractor fan







<b>відмітка</b>	<b>отметка</b>
~ землі	~ земли
~ лотка	~ лотка
~~ на початку	~~ в начале
~~ в кінці	~~ в конце
<b>включення</b>	<b>включение</b>
<b>виключення</b>	<b>выключение</b>
<b>вода гаряча</b>	<b>вода горячая</b>
~ дощова, ~ зливово	~ дождевая, ~ ливневая
~ питна	~ питьевая
~ стічна	~ сточная
~ холодна	~ холодная
<b>водогрійний котел</b>	<b>водогрейный котел</b>
<b>водолічильник, водомір</b>	<b>счётчик воды, водомер</b>
<b>водомірний вузол</b>	<b>водомерный узел</b>
<b>водонагрівач</b>	<b>водонагреватель</b>
~ проточний (швидкісний)	~ проточный (скоростной)
~ місткісний	~ емкостный
~ сонячний	~ солнечный

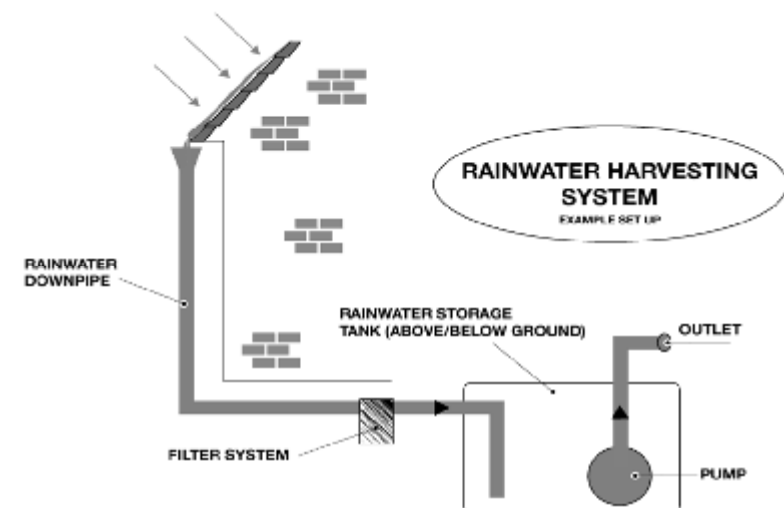


Figure 11

<b>elevation, level, mark(er), grade</b>	[, elɪ'veɪʃ(ə)n, 'levl, 'mɑ:k(ə), greɪd]
<b>ground mark, grade</b>	[graʊnd mɑ:k, greɪd]
<b>invert mark</b>	[ɪn'veɪt mɑ:k]
~~ in the beginning	[~ ~ ɪn ðə bɪ'ɡɪnɪŋ]
~~ in the end	[~ ~ ɪn ðɪ end]
<b>turn(ing) on, switch(ing) on</b>	['tɜ:n(ɪŋ) 'ɔn, 'swɪtʃ(ɪŋ) 'ɔn]
<b>turning-(switch(ing))- off</b>	['tɜ:nɪŋ ('swɪtʃ(ɪŋ)) ɔf]
<b>hot water</b>	['hɒt 'wɔ:tə]
<b>rain ~, storm ~</b>	['reɪn ~, stɔ:m ~]
<b>potable (drinking) ~</b>	['pəʊtəbl (drɪŋkɪŋ) ~]
<b>waste ~</b>	['weɪst ~]
<b>cold ~</b>	['kəʊld ~]
<b>boiler</b>	['bɔɪlə]
<b>water meter</b>	['wɔ:tə 'mi:tə]
~~ unit	[~ ~ 'ju:nɪt]
~ heater	[~ 'hi:tə]
<b>speed ~</b>	[~ ~ spi:d]
<b>storage ~</b>	['stɔ:rɪdʒ ~ ~]
<b>solar ~</b>	['səʊlə ~ ~]

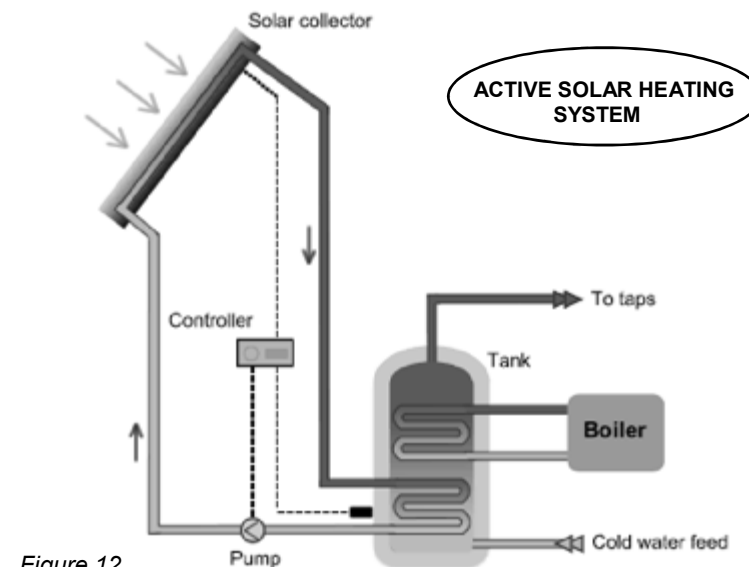


Figure 12

водопровідний ввід  
водопровідна вода  
водорозбірн/а арматура

~ий кран

водостічна воронка

водостоки будівель

водяна завіса  
впускний клапан  
газова кухонна плита  
електрична ~ ~

газопостачання  
галузь (знань, науки,  
діяльності)  
гараж  
гаряче водопостачання  
~ ~ - індивідуальне  
постачання (забезпечення,  
обслуговування)

водопроводный ввод  
водопроводная вода  
водоразборн/ая арматура

~ый кран

водосточная воронка

водостоки зданий

водяная завеса  
впускной клапан  
газовая кухонная плита  
электрическая ~ ~

газоснабжение  
область (знаний, науки,  
деятельности)  
гараж  
горячее водоснабжение  
~ ~ - индивидуальное  
снабжение (обеспечение,  
обслуживание)



Figure 13 Flexible pipe

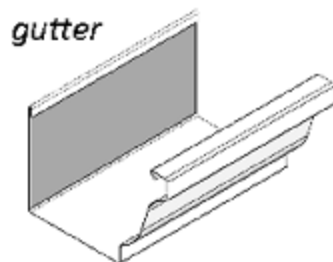


Figure 14 Gutter

~ (house) service pipe  
tap water  
~ take-down accessories

bib cock, bib tap, tap, draw-  
off cock  
rainwater head, roof drain

rainwater installation

water curtain  
inlet valve  
gas cooker  
electric(al) ~, electric range

gas supply  
branch, field

garage  
hot water supply  
~ ~ ~ - individual supply  
(provision, service)

[~ (haus) 'sə:vɪs 'paɪp]  
[tæp 'wɔ:tə]  
[~ teɪk -  
daʊn ək'sesəɪzɪz]  
[bɪb kɒk, bɪb tæp, drɔ:-  
ɔf kɒk]  
['reɪn'wɔ:tə hed, ru:f  
'dreɪn]  
['reɪn'wɔ:tə ,ɪnstə'leɪʃ(ə)  
n]  
['wɔ:tə 'kə:tɪn]  
['ɪnlet vælv]  
['gæs 'kʊkə]  
[ɪ'lektɹɪk(əl) ~, ɪ'lektɹɪk  
reɪndʒ]  
['gæs sə'plaɪ]  
[brɑ:nʃ, fi:ld]

['gærɑ:ʒ]  
['hɒt 'wɔ:tə sə'plaɪ]  
[~ ~ ~ ,ɪndɪ'vɪdʊəl  
sə'plaɪ (prə'vɪʒ(ə)n,  
'sə:vɪs)]



Figure 15 Bib tap



Figure 16 Valve

~~ - групове ~ (~, ~)  
 ~~ - централізоване ~ (~, ~)

гідрант (пожежний)  
 гідрозасув (сифон)

глибина закладання труби  
 ~ промерзання ґрунту

гнучка труба  
 горизонтальний ескалатор  
 (тротуар, що рухається,  
 напр., в аеропортах)  
 господарсько-побутові  
 стічні води

дах  
 День Унітазу, 19 листопада

джакузі  
 диктуюч/а точка  
 ~ий прилад  
 ~ий стояк

~~ - групповое ~ (~, ~)  
 ~~ - централизованное ~ (~, ~)

гидрант (пожарный)  
 гидрозатвор (сифон)

глубина заложения трубы  
 ~ промерзания грунта

гибкая труба  
 горизонтальный эскалатор  
 (движущийся тротуар,  
 напр., в аэропортах)  
 хозяйственно-бытовые  
 сточные воды

крыша  
 День Унитазы, 19 ноября

джакузи  
 диктующ/ая точка  
 ~ий прибор  
 ~ий стояк

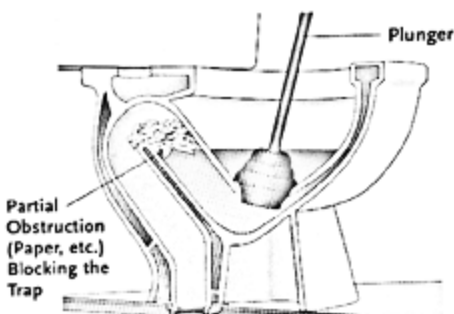


Figure 15 Closet auger



Figure 16 Hose

~~~ - group ~ (~, ~)  
 ~~ - centralized ~ (~, ~)

(fire) hydrant  
 hydraulic seal, interceptor

depth of pipe  
 ~ of frost penetration

flexible pipe  
 moving side-walk

domestic sewage, waste  
 water  
 roof  
 W.C. Day, November 19

jacuzzi  
 dictating point  
 ~ appliance  
 ~ riser (standpipe)

[~ ~ ~ - gru:p ~ (~, ~)]  
 [~ ~ ~ - 'sentr(ə)laɪzd ~ (~, ~)]

[('faɪə) 'haɪdr(ə)nt]

[haɪ'drɔ:lɪk si:l,  
 ,ɪntə'septə]

[depθ əv 'paɪp]

[~ əv 'frɒst

,penɪ'treɪʃ(ə)n]

['fleksəbl 'paɪp]

['mu:vɪŋ 'saɪd - 'wɔ:k]

[də'mestɪk 'sju:ɪdʒ,  
 'weɪst 'wɔ:tə]

[ru:f]

['dʌblju 'si: deɪ, no(u)'vembə  
 19]

[dʒæ'ku:zɪ]

[dɪk'teɪtɪŋ 'pɔɪnt]

[~ə'plaɪəns]

[~'raɪzə ('stændpaɪp)]



Figure 17 Pressure regulator

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ділянка<br/>розрахункова ~</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | участок<br>расчетный участок                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>довжина<br/>дорівнює<br/>дротяна сітка<br/>душ<br/>~ова голівка<br/>~ова кабіна<br/>електрокар<br/>електрообладнання<br/>електропостачання<br/>ескалатор<br/>жолоб<br/>заглушка, пробка (труби)<br/>закриття<br/>зала<br/>замовник<br/>на вимогу (прохання) ~а<br/>засмічення<br/>засувка<br/>збірний колектор<br/>змивний бачок<br/>змішувач</b> | длина<br>равняется<br>проволочная сетка<br>душ<br>~евая головка<br>~евая кабина<br>электрокар<br>электрооборудование<br>электроснабжение<br>эскалатор<br>желоб<br>заглушка, пробка (трубы)<br>закрытие<br>зал<br>заказчик<br>по требованию (просьбе) ~а<br>засорение<br>задвижка<br>сборный коллектор<br>смывной бачок<br>смеситель |

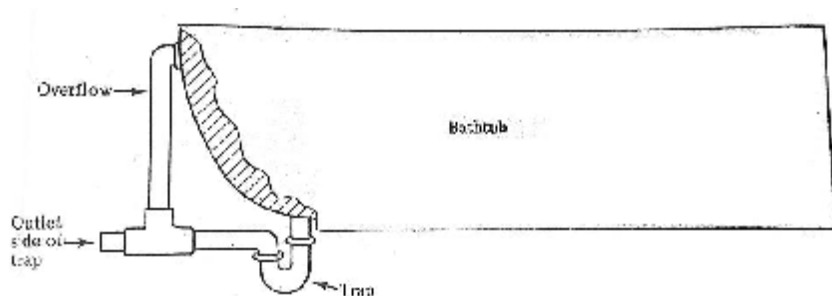


Figure 20 Prohibited overflow connection

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>section, part<br/>calculated (calculative) ~ (~)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | [ˈsekʃn, pɑ:t]<br>[ˈkælkjuleɪtɪd (ˈkalkjələtɪv) ~ (~)]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>length<br/>equal, is equal to<br/>wire mesh<br/>shower (bath)<br/>~ head<br/>~ stall (cabin, cubicle)<br/>electric car<br/>electrical equipment<br/>electric supply<br/>escalator<br/>eaves, eaves gutter, gutter<br/>end cap, pipe plug<br/>closing<br/>hall, room<br/>customer, client<br/>on (at, by) the ~'s request<br/>stoppage, clogging<br/>valve<br/>collecting sewer<br/>closet tank, flushing cistern<br/>mixer, blender</b> | [ˈleŋθ]<br>[ˈi:kw(ə)l, ɪz ˈi:kw(ə)l tu:]<br>[ˈwaɪə meʃ]<br>[ˈʃaʊə (bə:θ)]<br>[~ hed]<br>[~ stɔ:l, (ˈkæbɪn, ˈkju:bɪkl)]<br>[ɪˈlektɹɪk kɑ:]<br>[ɪˈlektɹɪk(ə)l ɪˈkwɪpmənt]<br>[ɪˈlektɹɪk səˈplaɪ]<br>[ˈeskəleɪtə]<br>[i:vz, i:vz ˈɡʌtə, ˈɡʌtə]<br>[end kæp, ˈpaɪp plʌɡ]<br>[ˈklaʊzɪŋ]<br>[hɔ:l, rum]<br>[ˈkʌstəmə, ˈklaɪənt]<br>[on (ət, baɪ) ðə ~'s rɪˈkwest]<br>[ˈstɒpɪdʒ, ˈklɒɡɪŋ]<br>[vælv]<br>[kəˈlektɪŋ ˈsjuə]<br>[ˈklɒzɪt tæŋk, ˈflʌʃɪŋ ˈsɪstən]<br>[ˈmɪksə, ˈblendə] |



Figure 21 Hydraulic seal

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| <b>зм'якшувач води</b>         | умягчитель воды           |
| <b>зона використання води</b>  | зона использования воды   |
| <b>зручне розташування</b>     | удобное размещение        |
| <b>інформаційна техніка</b>    | информационная техника    |
| <b>їдальня</b>                 | столовая                  |
| <b>каналізаційний шнек</b>     | канализационный шнек      |
| <b>квартира, помешкання</b>    | квартира                  |
| <b>кінець системи</b>          | конец системы             |
| <b>водопостачання</b>          | водоснабжения             |
| <b>колодязь</b>                | колодец                   |
| <b>кондиціонування повітря</b> | кондиционирование воздуха |
| <b>коридор</b>                 | коридор                   |
| <b>котел</b>                   | котёл                     |
| <b>двоконтурний ~</b>          | двухконтурный ~           |
| <b>котельня</b>                | котельная                 |
| <b>кран</b>                    | кран                      |
| <b>пожежний ~</b>              | пожарный ~                |

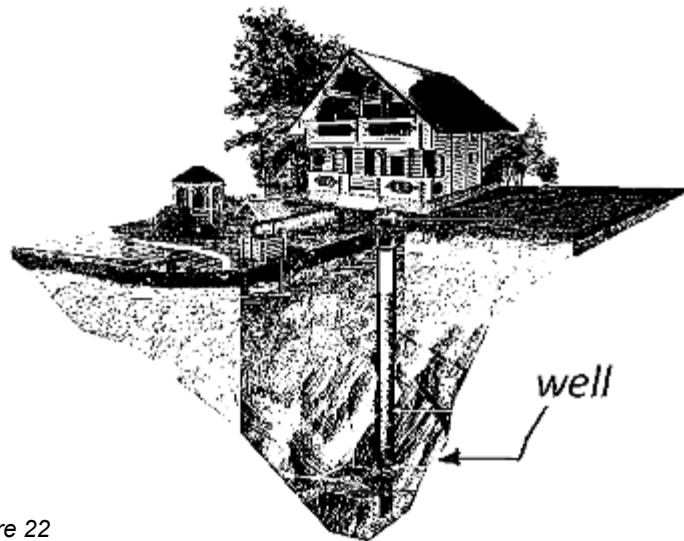


Figure 22

|                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| <b>water softener</b>              | ['wɔ:tə 'sɒfnə]                 |
| <b>zone of water use</b>           | [zoun əv 'wɔ:tə ju:s]           |
| <b>comfortable (handy) placing</b> | ['kʌmfətəbl ('hændi) pleisɪŋ]   |
| <b>(accommodation)</b>             | (ə, kəmə'deɪʃən]                |
| <b>informative technics</b>        | [ɪn'fɔ:mətɪv tek'nɪ:ks]         |
| <b>dining-room</b>                 | ['daɪnɪŋ-rum]                   |
| <b>closet auger</b>                | ['klɔzɪt 'ɔ:gə]                 |
| <b>apartment, flat</b>             | [ə'pɑ:tmənt, flæt]              |
| <b>water supply system end</b>     | ['wɔ:tə sə'plai 'sɪstɪm end]    |
| <b>well</b>                        | [wel]                           |
| <b>air conditioning</b>            | [ɛə kən'dɪʃ(ə)nɪŋ]              |
| <b>corridor, passage,</b>          | ['kɔrɪdɔ:, 'pæsɪdʒ, 'pæsɪdʒweɪ] |
| <b>passageway</b>                  |                                 |
| <b>boiler</b>                      | ['bɔɪlə]                        |
| <b>double – pressure ~</b>         | ['dʌbl -'preʃə ~]               |
| <b>~ room</b>                      | [~ rum]                         |
| <b>tap, cock, faucet</b>           | [tæp, kɒk, 'fɔ:sɪt]             |
| <b>fire system valves or fire</b>  | ['faɪə 'sɪstɪm 'vælvz ɔ: 'faɪə  |
| <b>cock</b>                        | kɒk]                            |

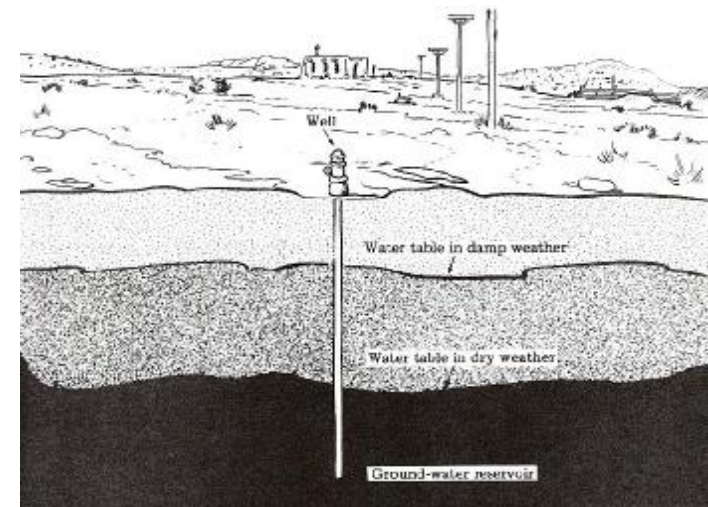


Figure 23 Well extended to dry weather water table

кухня  
кухонна плита  
кухонна, газова ~  
кухонна, електрична~  
лазня  
"лінива річка" – циркулю-  
ючий канал в аквапарку

ліфт  
ліфтове обладнання  
ЛЮКС біде  
масштаб  
машина посудомийна  
~ пральна

мешканець, резидент

мийка  
~ для голови  
мінус  
накип

накипеутворення

кухня  
кухонная плита  
кухонная, газовая ~  
кухонная, электрическая ~  
баня  
"ленивая река" – циркулиру-  
ющий канал в аквапарке

лифт  
лифтовое оборудование  
ЛЮКС биде  
масштаб  
машина посудомоечная  
~ стиральная

житель

мойка  
~ для головы  
минус  
накипь

накипеобразование



Figure 24 Bidet



Figure 25 Fire hydrant

kitchen  
stove (hot) plate  
gas cooker  
electric(al) ~, electric range  
bathhouse  
"lazy river"- round about  
river US - circulating  
channel in aquapark  
lift, elevator  
lift equipment  
LUXE bidet  
scale  
dish washer  
washing machine, washer  
and dryer  
inhabitant, resident, dweller

washer, sink  
shampoo bowl  
minus  
scale, boiler scale, incrusta-  
tion  
scaling, scale formation,  
patina

[ˈkɪtʃɪn]  
[stouv ('hɒt) pleɪt]  
[ˈgæs 'kʊkə]  
[ɪˈlektɹɪk(əl) ~, ɪˈlektɹɪk reɪndʒ]  
[ˈbɑːθhaʊs]  
[ˈleɪzɪ 'rɪvə - raʊnd ə 'baʊt 'rɪvə  
US - ,səːkjuː 'leɪtɪŋ 'tʃænəl ɪn  
'ækwəˌpaːk]  
[ˈlɪft, 'elɪveɪtə]  
[ˈlɪft ɪˈkwɪpmənt]  
[lʊks biːˈdeɪ]  
[skeɪl]  
[ˈdɪʃ 'wɔʃə]  
[ˈwɔʃɪŋ məˈʃiːn, 'wɔʃə ænd  
draɪə]  
[ɪn'hæbɪt(ə)nt, 'rezɪd(ə)nt,  
'dwelə]  
[ˈwɔʃə, sɪŋk]  
[ʃæm'puː boʊl]  
[ˈmænəs]  
[skeɪl, 'boɪlə skeɪl,  
'ɪnkrəs'teɪʃn]  
[skeɪlɪŋ, skeɪl fɔː 'meɪʃ(ə)n,  
'pætɪnə]

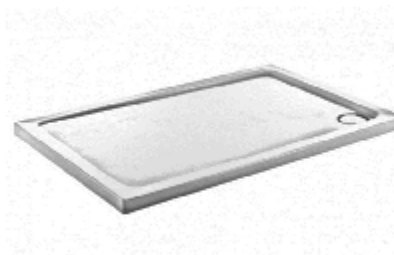


Figure 26 Tray and shower fixtures8



|                                                                           |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>накипеочисник</b>                                                      | накипеочиститель                                                     |
| <b>намітити місця установки (розташування) санітарно-технічних блоків</b> | наметить места установки (расположения) санитарно-технических блоков |
| <b>ніша</b>                                                               | ниша                                                                 |
| <b>нагрівати</b>                                                          | нагревать                                                            |
| <b>наповнення</b>                                                         | наполнение                                                           |
| <b>номер розрахункової ділянки</b>                                        | номер расчетного участка                                             |
| <b>довжина ~ ~</b>                                                        | длина ~ ~                                                            |
| <b>освітлення</b>                                                         | освещения                                                            |
| <b>отвір</b>                                                              | отверстие                                                            |
| <b>парильня, парилка</b>                                                  | парилка                                                              |
| <b>педикюрна установка</b>                                                | педикюрная установка                                                 |
| <b>передбачати</b>                                                        | предвидеть                                                           |
| <b>Перед виходом з дому – намагайтесь сходити в туалет.</b>               | <i>Перед тем, как покинуть дом – постарайтесь сходить в туалет.</i>  |
| <b>перекриття</b>                                                         | перекрытие                                                           |
| <b>перелив</b>                                                            | перелив                                                              |
| <b>переріз</b>                                                            | сечение                                                              |
| <b>перехід</b>                                                            | переход                                                              |
| <b>перукарня</b>                                                          | парикмахерская                                                       |
| <b>питний фонтанчик</b>                                                   | питьевой фонтанчик                                                   |
| <b>підвал</b>                                                             | подвал                                                               |
| <b>піддон</b>                                                             | поддон                                                               |
| <b>під'їзд (вхід/вихід в будівлю (із будівлі))</b>                        | подъезд (вход/выход в здание (из здания))                            |
| <b>підлога</b>                                                            | пол                                                                  |
| <b>тепла ~</b>                                                            | теплый ~                                                             |
| <b>підлоговий канал</b>                                                   | подпольный канал                                                     |
| <b>підключення до міської водопровідної (водовідвідної) мережі</b>        | подключение к городской водопроводной (водоотводной) сети            |

|                                                                         |                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>scaler</b>                                                           | [ 'skeɪləər ]                                                                |
| <b>outline the places of installation (placement) of plumbing units</b> | [ 'aʊtlain ðə pleɪsɪz əv ,ɪnstə'leɪʃ (ə)n ('pleɪsmənt) əv 'plʌmɪŋ 'ju:nɪts ] |
| <b>niche, recess, bay</b>                                               | [ nɪʃ, rɪ'ses, beɪ ]                                                         |
| <b>heat</b>                                                             | [ hi:t ]                                                                     |
| <b>filling</b>                                                          | [ 'fɪlɪŋ ]                                                                   |
| <b>number of calculating (calculated, design) section (part)</b>        | [ 'nʌmbə əv 'kælkjuleɪtɪŋ ('kælkjuleɪtɪd, drɪ'zæn) 'sekʃn ('pɑ:t) ]          |
| <b>length of ~ ~ (~, ~) ~ (~)</b>                                       | [ lɛŋθ əv ~ ~ (~, ~) ~ (~) ]                                                 |
| <b>light(ing)</b>                                                       | [ 'laɪt(ɪŋ) ]                                                                |
| <b>opening, orifice</b>                                                 | [ 'əʊp(ə)nɪŋ, 'ɔrɪfɪs ]                                                      |
| <b>steam room</b>                                                       | [ 'sti:m rum ]                                                               |
| <b>pedicure installation</b>                                            | [ 'pedɪkjʊə ,ɪnstə'leɪʃn ]                                                   |
| <b>foresee, provide for</b>                                             | [ fɔ:'si:, prə'vaɪd fɔ:] ]                                                   |
| <b>Before leaving the house – try to go to the toilet first.</b>        | [ bɪ'fɔ: 'li:vɪŋ ðə haʊs – traɪ tu: gəʊ tu: ðə 'tɔɪlɪt fɜ:st ]               |
| <b>floor, ceiling, covering, cover</b>                                  | [ flɔ:, 'si:lɪŋ, 'kʌv(ə)rɪŋ, 'kʌvə ]                                         |
| <b>overflow, overfall</b>                                               | [ ,əʊvə'fləʊ, 'əʊvəfɔ:l ]                                                    |
| <b>section</b>                                                          | [ 'sekʃ(ə)n ]                                                                |
| <b>transition, passage, crossing</b>                                    | [ træn'sɪʃ(ə)n, 'pæsɪdʒ, 'krɒsɪŋ ]                                           |
| <b>hair-dressing saloon</b>                                             | [ hɛə - 'dresɪŋ sə'lu:n ]                                                    |
| <b>drinking fountain</b>                                                | [ drɪŋkɪŋ 'faʊntɪn ]                                                         |
| <b>basement</b>                                                         | [ 'beɪsmənt ]                                                                |
| <b>tray</b>                                                             | [ treɪ ]                                                                     |
| <b>entrance / exit</b>                                                  | [ 'entrəns / 'eksɪt ]                                                        |
| <b>floor</b>                                                            | [ flɔ:] ]                                                                    |
| <b>heat-insulated ~</b>                                                 | [ hi:t -'ɪnsjəleɪtɪd ~ ]                                                     |
| <b>floor (underfloor) duct</b>                                          | [ 'flɔ: ('ʌndə 'flɔ:) dʌkt ]                                                 |
| <b>connection to city (town)</b>                                        | [ kə'nekʃ(ə)n tə 'sɪtɪ ]                                                     |
| <b>water line network (sewer network)</b>                               | ( 'taʊn) 'wɔ:tə laɪn 'netwə:k (sjuə 'netwə:k ]                               |



|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| <b>пiк пiрамiди</b>           | пик пирамиды             |
| <b>пiсуар</b>                 | писсуар                  |
| <b>плавальний басейн</b>      | плавательный бассейн     |
| <b>вiдкритий ~ ~</b>          | открытый ~ ~             |
| <b>закритий ~ ~</b>           | закрытый ~ ~             |
| <b>хвильовий ~ ~</b>          | волновой ~ ~             |
| <b>пневматичний вакуумний</b> | пневматический вакуумный |
| <b>клапан</b>                 | клапан                   |
| <b>~ регулятор</b>            | ~ регулятор              |
| <b>план</b>                   | план                     |
| <b>плюс</b>                   | плюс                     |
| <b>поверх</b>                 | этаж                     |
| <b>технiчний ~</b>            | технический ~            |
| <b>повторне використання</b>  | повторное использование  |
| <b>(напр. смiття)</b>         | (напр. мусора)           |
| <b>пожежний водопровiд</b>    | пожарный водопровод      |
| <b>показник</b>               | показатель               |
| <b>помножити на...</b>        | умножить на...           |
| <b>помпа</b>                  | насос                    |
| <b>потужнiсть</b>             | мощность                 |
| <b>початок системи</b>        | начало системы           |
| <b>водовiдведення</b>         | водоотведения            |
| <b>пральня</b>                | прачечная                |
| <b>примiщення</b>             | помещение                |
| <b>окреме ~</b>               | отдельное ~              |
| <b>принципова схема</b>       | принципиальная схема     |
| <b>приставка</b>              | приставка                |
| <b>проект</b>                 | проект                   |
| <b>проїзд</b>                 | проезд                   |
| <b>профiль</b>                | профиль                  |
| <b>прохiд</b>                 | проход                   |
| <b>~ (всередині будівлі)</b>  | ~ (внутри здания)        |
| <b>прочистка (унiтаза)</b>    | прочистка (унитаза)      |
| <b>пружинний трос</b>         | пружинный трос           |

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>peak of pyramid</b>             | [ pi:k əv 'pɪrəmid]                     |
| <b>bowel urinal, urinal</b>        | [ 'bauəl 'juəriəl, juə'raɪn]            |
| <b>swimming pool</b>               | ['swɪmɪŋ pu:l]                          |
| <b>open-air ~ ~</b>                | ['əʊp(ə)n - ɛə ~ ~]                     |
| <b>indoor (covered) ~ ~</b>        | ['ɪndə: ('kʌvəd) ~ ~]                   |
| <b>wave ~ ~</b>                    | [weɪv] ~ ~]                             |
| <b>pneumatic vacuum valve</b>      | [nju:'mætɪk 'vækjuəm vælv]              |
| <b>~ regulator (controller)</b>    | [~'regjuleɪtə (kən'trəʊlə)]             |
| <b>plan</b>                        | [plæn]                                  |
| <b>plus</b>                        | [plʌs]                                  |
| <b>floor, storey</b>               | [flɔ:, 'stɔ:ri]                         |
| <b>technical (apparatus) ~</b>     | ['teknɪk(ə)l]                           |
| <b>recycling</b>                   | (,æp(ə)'reɪtəs) ~]                      |
| <b>fire line, fire sprinkler</b>   | [,ri:'saɪklɪŋ]                          |
| <b>system</b>                      | [ 'faɪə 'laim, 'faɪə 'sprɪŋklə 'sɪstɪm] |
| <b>index</b>                       | ['ɪndeks]                               |
| <b>.... multiply by....</b>        | [... 'mʌltɪplaɪ baɪ ...]                |
| <b>pump</b>                        | [pʌmp]                                  |
| <b>power, capacity</b>             | ['paʊə, kə'pæsɪtɪ]                      |
| <b>beginning (point, start) of</b> | [bɪ'gɪnɪŋ ('pɔɪnt, stɑ:t) əv]           |
| <b>waste water disposal</b>        | weɪst 'wɔ:tə dɪs'pouz(ə)l]              |
| <b>(removal) system</b>            | (rɪ'mu:v(ə)l) 'sɪstɪm]                  |
| <b>laundry</b>                     | ['lɔ:ndrɪ]                              |
| <b>room, chamber</b>               | [rum, 'tʃeɪmbə]                         |
| <b>separate chamber</b>            | ['seprɪt 'tʃeɪmbə]                      |
| <b>schema of principle</b>         | ['ski:m əv 'prɪnsəpl]                   |
| <b>attachment</b>                  | [ə'tætʃmənt]                            |
| <b>design, project</b>             | [dɪ'zaɪn, 'prədʒekt]                    |
| <b>passage</b>                     | ['pæsɪdʒ]                               |
| <b>profile</b>                     | ['prəʊfi:l]                             |
| <b>passage</b>                     | ['pæsɪdʒ]                               |
| <b>hallway</b>                     | ['hɔ:lwei]                              |
| <b>plunger</b>                     | ['plʌndʒə]                              |
| <b>spring cable</b>                | ['sprɪŋ 'keɪbl]                         |

|                                                   |                                          |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>радіо</b>                                      | радио                                    |
| <b>ревізія, прочистка</b>                         | ревизия, прочистка                       |
| <b>регулятор, пристрій управління, контроллер</b> | контроллер, регулятор                    |
| <b>регулятор тиску</b>                            | регулятор давления                       |
| <b>рисунок</b>                                    | рисунок                                  |
| <b>рівень води</b>                                | уровень воды                             |
| <b>розбризкувач (приставка до біде)</b>           | разбрызгиватель (приставка к биде)       |
| <b>розгалуження</b>                               | разветвление                             |
| <b>...розділяти на..., ділити на...</b>           | ... делить на ..., поделить на...        |
| <b>розмір(и)</b>                                  | размер(ы)                                |
| <b>розпилювач води(для поливки території)</b>     | распылитель воды(для поливки территории) |
| <b>розподільний трубопровід</b>                   | распределительный трубопровод            |
| <b>рукоятка</b>                                   | рукоятка                                 |
| <b>рух</b>                                        | движение                                 |
| <b>рушникосушарка</b>                             | полотенцесушитель                        |



Figure 27 Bidet flush spray



Figure 28 Nozzle

|                                                               |                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>radio</b>                                                  | [ˈreɪdiəʊ]                                                        |
| <b>cleaning (inspection) eye, cleanout controller</b>         | [ˈkliːnɪŋ (ɪnˈspekʃ(ə)n) ˈaɪ, ˈkliːnaut] [kənˈtrəʊlə]             |
| <b>pressure regulator figure water level flush spray</b>      | [ˈpreʃə ˈregjuleɪtə] [ˈfɪɡə] [ˈwɔːtə ˈlevl] [flʌʃ ˈspreɪ]         |
| <b>branching, bifurcation, ramification ...divide by...</b>   | [brɑːnʃɪŋ, ˌbaɪfəˈkeɪʃ(ə)n, ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [...dɪˈvaɪd baɪ...] |
| <b>dimension(s), size(s) water breaker</b>                    | [dɪˈmenʃən(s), saɪz(ɪz)] [ˈwɔːtə ˈbreɪkə]                         |
| <b>distribution pipe</b>                                      | [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n ˈpaɪp]                                         |
| <b>handle motion, movement, flow towel rail or towel rack</b> | [ˈhændl] [ˈmʊʃ(ə)n, ˈmuːvmənt, fləʊ] [ˈtaʊəl reɪl, ˈtaʊəl ræk]    |



Figure 29 Distribution pipe



Figure 30 Spring cable

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| <b>санвузол</b>                 | санузел                    |
| <b>санітарно-технічн/а</b>      | санитарно-техническ/ая     |
| <b>арматур/а</b>                | арматур/а                  |
| <b>~ - ~ ий блок</b>            | ~ - ~ий блок               |
| <b>~ - ~ ий прилад</b>          | ~ - ~ий прибор             |
| <b>~ - ~ е обладнання</b>       | ~ - ~е оборудование        |
| <b>розташування ~ - ~ ої ~и</b> | размещение ~ - ~ой ~ы      |
| <b>сопло</b>                    | сопло                      |
| <b>сума ~ - ~ их приладів</b>   | сумма ~ - ~их приборов     |
| <b>сауна</b>                    | сауна                      |
| <b>свердловина</b>              | скважина                   |
| <b>септик</b>                   | септик                     |
| <b>сигналізація (дія)</b>       | сигнализация               |
| <b>~ (сукупність пристроїв)</b> | ~ (совокупность устройств) |
| <b>аварійна ~</b>               | аварийная ~                |
| <b>сифон</b>                    | сифон                      |
| <b>сміттєпровід</b>             | мусоропровод               |
| <b>сонячн/а енергія</b>         | солнечн/ая энергия         |
| <b>~ий водонагрівач</b>         | ~ый водонагреватель        |
| <b>~ий колектор</b>             | ~ый коллектор              |
| <b>система ~ого опалення</b>    | система ~ого отопления     |
| <b>споруда</b>                  | сооружение                 |
| <b>споживач</b>                 | потребитель                |
| <b>стеля</b>                    | потолок                    |
| <b>стіна (мур) внутрішня</b>    | стена внутренняя           |
| <b>~ зовнішня</b>               | ~ наружная                 |
| <b>~ капітальна</b>             | ~ капитальная              |
| <b>~ несуча</b>                 | ~ несущая                  |
| <b>~ фундаментна</b>            | ~ фундаментная             |

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>water-closet</b>                  | [ˈwɔ:tə ˈklɒzɪt]                  |
| <b>sanitary fittings (fixtures),</b> | [ˈsænɪt(ə)rɪ ˈfɪtɪŋz (ˈfɪksɪfəs), |
| <b>plumbing fixture</b>              | ˈplʌmɪŋ ˈfɪksɪfə]                 |
| <b>plumbing unit</b>                 | [ˈplʌmɪŋ ˈju:nɪt]                 |
| <b>~ appliance (device, fixture)</b> | [~əˈplaɪəns (dɪˈvaɪs, ˈfɪksɪfə)]  |
| <b>~ appliance, ~ equipment, ~</b>   | [~əˈplaɪəns, ~ ɪˈkwɪpmənt,        |
| <b>installation, plumbing</b>        | ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n, ˈplʌmɪŋ]         |
| <b>disposition (placement,</b>       | [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n (ˈpleɪsmənt       |
| <b>arrangement) of ~ - ~ (~)</b>     | əˈreɪndʒmənt) əv ~ ~ (~)]         |
| <b>nozzle</b>                        | [ˈnɒzl]                           |
| <b>sum of sanitary fixtures</b>      | [sʌm əv ˈsænɪtəri ˈfɪkstʃəz       |
| <b>(installation)</b>                | (ɪnstəˈleɪʃ(ə)n)]                 |
| <b>sauna</b>                         | [ˈsɔ:nə]                          |
| <b>well</b>                          | [wel]                             |
| <b>septic tank</b>                   | [ˈseptɪk ˈtæŋk]                   |
| <b>signaling</b>                     | [ˈsɪɡnəlɪŋ]                       |
| <b>~ system</b>                      | [~ ˈsɪstɪm]                       |
| <b>alarm system, alarm</b>           | [əˈla:m ˈsɪstɪm, əˈla:m           |
| <b>signaling</b>                     | ˈsɪɡnəlɪŋ]                        |
| <b>siphon (sifon)</b>                | [ˈsaɪf(ə)n]                       |
| <b>garbage disposer, trash</b>       | [ˈɡɑ:bɪdʒ dɪsˈpəʊzə, træʃ ˈʃu:t]  |
| <b>chute</b>                         | [ˈsəʊlə ˈpaʊə]                    |
| <b>solar power</b>                   | [~ˈwɔ:tə ˈhi:tə]                  |
| <b>~ water heater</b>                | [~ kəˈlektə]                      |
| <b>~ collector</b>                   | [~ˈhi:tɪŋ ˈsɪstɪm]                |
| <b>~ heating system</b>              |                                   |
| <b>building, structure,</b>          | [ˈbɪldɪŋ, ˈstrʌktʃə,              |
| <b>construction</b>                  | kənˈstrʌktʃ(ə)n]                  |
| <b>consumer, user</b>                | [kənˈsju:mər, ˈju:zər]            |
| <b>ceiling</b>                       | [ˈsi:lɪŋ]                         |
| <b>interior wall</b>                 | [ɪnˈtɪəriə wɔ:l]                  |
| <b>exterior ~</b>                    | [ekˈstɪəriə ~]                    |
| <b>main ~</b>                        | [meɪn ~]                          |
| <b>bearing (load bearing,</b>        | [ˈbeərɪŋ (ləʊd ˈbeərɪŋ,           |
| <b>carrying) ~</b>                   | kærɪŋ) ~]                         |
| <b>foundation (foot) ~</b>           | [faʊnˈdeɪʃən ˈ(fʊt) ~]            |

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| <b>стояк</b>                  | стояк                         |
| <b>водостічний ~</b>          | водосточный ~                 |
| <b>стоянка автомашин</b>      | стоянка автомашин             |
| <b>сушарка для рук</b>        | сушилка для рук               |
| <b>сходова клітина</b>        | лестничная клетка             |
| <b>телебачення</b>            | телевидение                   |
| <b>телевізійне обладнання</b> | телевизионное<br>оборудование |
| <b>телефон</b>                | телефон                       |
| <b>теплопостачання</b>        | теплоснабжение                |
| <b>теплотраса</b>             | теплотрасса                   |
| <b>1000i</b>                  | 1000i                         |
| <b>трап</b>                   | трап                          |
| <b>туалет</b>                 | туалет                        |
| <b>~ вільний</b>              | ~ свободен                    |
| <b>~ зайнятий</b>             | ~ занят                       |
| <b>~ (пісуар), що</b>         | ~ (писуар)                    |
| <b>самопромивається</b>       | самопромывающийся             |
| <b>узгодження</b>             | согласование                  |
| <b>уклон</b>                  | уклон                         |
| <b>падіння ~у</b>             | падение ~а                    |
| <b>умивальник, рукомийник</b> | умывальник, рукомойник        |
| <b>унітаз</b>                 | унитаз                        |
| <b>фільтр</b>                 | фильтр                        |
| <b>фонтан</b>                 | фонтан                        |
| <b>ширина</b>                 | ширина                        |
| <b>шланг</b>                  | шланг                         |
| <b>пожежний ~</b>             | пожарный ~                    |
| <b>штора, шторка</b>          | штора, шторка                 |

|                                       |                                 |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <b>riser, standpipe, stack</b>        | [ˈraɪzə, ˈstændpaɪp, stæk]      |
| <b>rain-water pipe</b>                | [ˈreɪn-ˈwɔ:tə ˈpaɪp]            |
| <b>parking</b>                        | [ˈpɑ:kɪŋ]                       |
| <b>hand dryer</b>                     | [hænd ˈdraɪə]                   |
| <b>staircase, stairway, stairwell</b> | [ˈsteəkeɪs, ˈsteəweɪ, ˈsteəwel] |
| <b>television, TV</b>                 | [ˈtelɪvɪz(ə)n, ti:vi:]          |
| <b>television equipment</b>           | [ˈtelɪvɪz(ə)n ɪˈkwɪpmənt]       |
| <b>telephone</b>                      | [ˈtelɪfoun]                     |
| <b>heat supply</b>                    | [ˈhi:t səˈplaɪ]                 |
| <b>heat pipe-line</b>                 | [ˈhi:t ˈpaɪp-ˈlaɪn]             |
| <b>thousand grade</b>                 | [ˈθaʊz(ə)nd greɪd]              |
| <b>trap</b>                           | [træp]                          |
| <b>lavatory (UK), toilet unit,</b>    | [ˈlævət(ə)rɪ, ˈtɔɪlət ˈju:nɪt,  |
| <b>water closet, bathroom,</b>        | ˈwɔ:tə ˈklɒzɪt, ˈbɑ:θru(:)m,    |
| <b>restroom (US)</b>                  | ˈrestrum]                       |
| <b>toilet vacant</b>                  | [ˈtɔɪlət ˈveɪkənt]              |
| <b>~ occupied</b>                     | [~ ˈɒkjupaɪd]                   |
| <b>self-flush ~ (urinal)</b>          | [self - flʌʃ ~ (ˈjuərɪn(ə)l)]   |
| <b>concordance(s),</b>                | [kənˈkɔ:d(ə)ns(ɪz),             |
| <b>agreement(s)</b>                   | əˈɡri:mənt(s)]                  |
| <b>grade, gradient, slope</b>         | [greɪd, ˈɡreɪdɪənt, sləʊp]      |
| <b>fall (drop, falling, dropping)</b> | [fɔ:l (drɒp, ˈfɔ:lɪŋ, ˈdrɒpɪŋ)  |
| <b>of slope</b>                       | əv sləʊp]                       |
| <b>lavatory, washbasin</b>            | [ˈlævətɔ:ri, wɒʃ ˈbeɪsn]        |
| <b>water-closet pan, closet</b>       | [ˈwɔ:tə-ˈklɒzɪt pæn, ˈklɒzɪt    |
| <b>basin, w.c. bowl</b>               | ˈbeɪsn, ˈdʌblju ˈsi: ˈboul]     |
| <b>filter</b>                         | [ˈfɪltə]                        |
| <b>fountain</b>                       | [ˈfaʊntɪn]                      |
| <b>width, breadth</b>                 | [wɪdθ, bredθ]                   |
| <b>hose</b>                           | [haʊz]                          |
| <b>fire ~</b>                         | [ˈfaɪə ~]                       |
| <b>blind</b>                          | [blaɪnd]                        |

## VI. Техніко-економічні показники Технико-экономические показатели

оцінка, оцінювання

оценка, оценивание

собівартість води  
ціна ~

себестоимость воды  
цена ~

*Щастя - це своєчасно  
побачити туалет і  
встигти до нього добігти.*

*М. Жванецький*

*Счастье – это вовремя  
увидеть туалет и успеть до  
него добежать.*

*М. Жванецкий*

## Technical-economic indexes

assessment, evaluation,  
estimation  
cost of water  
price of ~, ~ price

[ə'sesmənt, ɪ,vælju'eɪʃ(ə)n,  
,estɪ'meɪʃ(ə)n]  
[kɒst əv 'wɔ:tə]  
[ˈpraɪs əv ~, ~ 'praɪs]

*Happiness is to see the toilet  
at the right moment and to be  
able to reach it in time.*

*M. Zhvanetsky*

[ˈhæpɪnɪs ɪz tə si: ðə 'tɔɪlɪt ət  
ðə raɪt 'məʊmənt ənd tə bi  
'eɪbl tə ri:ʃ ɪt ɪn taɪm]

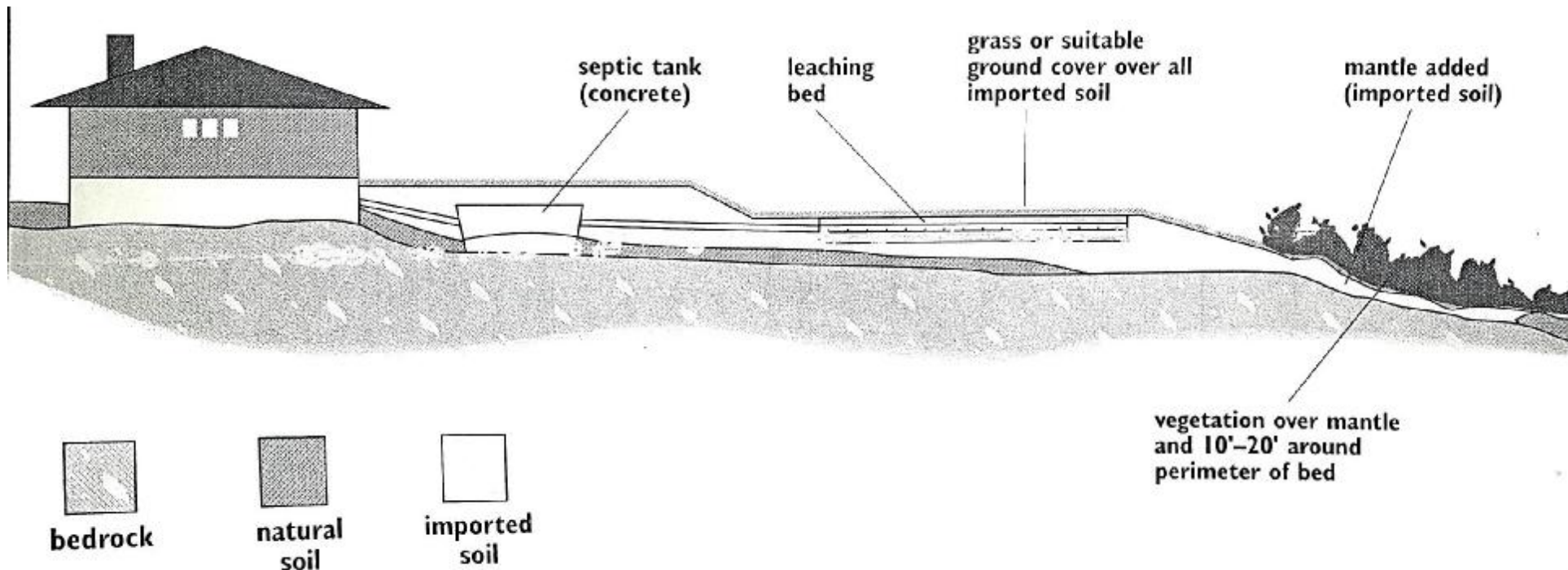


Figure 31 Typical septic system

## Розділ дипломного проекту «Інженерне обладнання будівель (Водопостачання та водовідведення)»

1. На генеральному плані вибрати фрагмент (окрема будівля) для проектування внутрішньої системи водопостачання і водовідведення. Санітарно-технічне обладнання будівлі, по можливості, розташовувати поближче до внутрішньодворових (вуличних) комунікацій, а санітарно-технічні прилади – поближче до стояків.<sup>1</sup> В кухні – мийка, посудомийка; у ванній кімнаті – ванна, душ (окремо), унітаз, біде (або приставка-біде із сприскувачем на унітазі), рукомийник, пральна машина (може бути в окремому приміщенні).
2. Підрахувати витрати по кожній будівлі і об'єкту в цілому з В і ВВ,  $Q$ , м<sup>3</sup>/добу,  $q$ , л/сек (господарсько - питні, виробничі, протипожежні, поливку території, стоки).
3. С місцевим «Водоканалом» узгодити точки приєднання до міських мереж.<sup>2</sup> Для випуску стоків – вибрати найбільш низьку точку. З'ясувати – по воді: діаметр, напір, відмітку поверхні землі; по стічній воді: діаметр, уклон, відмітку лотка колектора – існуючих або запроектованих міських комунікацій у точках приєднання.
4. Показати комунікації В і ВВ по двору (району) і приєднання їх до будівель.
5. Перетин систем В і ВВ з комунікаціями тепло-, газо-, електропостачання, зв'язку тощо узгодити з відповідними відомствами.

<sup>1</sup>(разом із спеціалістом ВВ і замовником).

<sup>2</sup>(разом із спеціалістом ВВ).

## The part of the diploma project «Engineering equipment of buildings – Plumbing (Water and Wastewater) »

1. In the master plan indicate a portion of the site (an apartment building) to design internal water supply and wastewater system. If the site allows, sanitary equipment should be placed closer to courtyard(street) engineering networks as sanitary devices closer to the risers.<sup>1</sup> The kitchen is to be equipped with a vanity sink, a dishwasher; a bathroom with a bath, a shower, a WC bowl, a bidet (or a bidet toilet attachment with the water spray nozzle), a hand-wash basin, a washer and a dryer (may be in a separate room).
2. Calculate a water flow rate for each house and the housing overall which includes water and wastewater,  $Q$ , m<sup>3</sup> / d,  $q$ , l / sec (household-drinking, industrial, fire protection, irrigation area, waste water).
3. With a local Water Department establish the points of pipe connection to the city engineering networks.<sup>2</sup> Decide on the lowest point for discharging effluent. Figure out the diameter, pressure (head), ground elevation point for the water supply. For the wastewater calculate the diameter, slope, elevation point of the collector of existing or designed engineering networks at the attachment points.
4. Indicate the W and WW network in the neighborhood (district, area) and their connections to the houses.
5. The intersection of the water supply and sewage systems with heating, gas, electricity networks, etc. to related engineers' approval.

<sup>1</sup>(together with a WW specialist and a customer).

<sup>2</sup>(together with a WW specialist).

6. На вибраному фрагменті поверху показати стояки (позаду унітаза), розподільні труби стічної води (від) (хол, гар), (до) санітарних приладів, і колектори (від) санітарних приладів. Показати водонагрівач (якщо має місце).
7. На плані підвалу показати стояки, комунікації В і ВВ, водомірний блок, підвищувальні насоси (якщо мають місце), приєднання до дворових трубопроводів.
8. Гаряче водопостачання: 1) водонагрівач на кожний прилад (як у Німеччині та Польщі) або 2) водонагрівач на кожне помешкання, або 3) установка 2-х контурного котла, 1-й контур – на гаряче водопостачання, 2-й – на опалення; або 4) свій котел у підвалі, або 5) районна котельня, або 6) централізоване гаряче водопостачання від ТЕЦ.
9. Навести аксонометричні схеми трубопроводів – холодної, гарячої, стічної води із вентилями, фільтрами, водолічильниками, зворотними клапанами, сантехприладами, ревізіями, прочистками, витяжками.
10. За необхідності, у відповідності із ДБН, показати (навести) систему протипожежного водопостачання (з пож. гідрантами).
11. За необхідності, передбачити підвищувальні помпи.
12. Навести схему дощового водовідведення.

6. In the selected view portion of a floor plan indicate risers (behind the toilet unit (in the restroom)), distributing (delivering) cold and hot water pipes and waste water collectors to and from sanitary appliances (devices). Place (show) the water heater (if takes place).
7. In the floor plan of the basement show risers, water supply and wastewater networks, a water meter unit, a booster pump (if take place), adjunction to the courtyard pipelines.
8. Hot water supply – 1) an individual water heater for each sanitary component (as in Germany and Poland), or 2) a water heater for each apartment, or 3) installation of a two-contour boiler in an apartment: the 1st is for hot water, 2nd – for heating; or 4) a local boiler in the basement; or 5) a district boiler, or 6) the centralized hot water supply from a thermal power plant.
9. Provide drawings of axonometric schemes of internal (domestic) systems of cold and hot water, waste pipes with valves, filters, water meters, check valves, sanitary units, inspection eyes, cleaning outs, air holes.
10. If necessary, in accordance with State Building Code (SBC) show (provide) a fire water supply scheme (with hydrants).
11. If necessary, provide booster pumps.
12. Provide a rainwater (storm water) drainage scheme.

## Список літератури

## Для нотаток – Для заметок – For notes

---

1. В.В. Гейченко, В.М. Завірюха, О.О. Зеленюк та інші. Російсько-український словник наукової термінології. Математика, фізика, техніка, наука про Землю та космос. К.: «Наукова думка», 1998.-892с.
2. А.С. Благовещенский, С.А. Лунев, М.В. Смольская, Ф.П. Ухтинский, под ред. А.С. Благовещенского. Большой русско-украинский политехнический словарь. К.: «Чумацький шлях», 2002.-749с.
3. В.А. Бурлай, В.В. Кобзар, М.Ф. Царік, під редакцією П.І. Петімка. Російсько-український словник з водопостачання та водовідведення. К.: «Логос», 1996.-106с.
4. С.Н. Корчемкин, С.В. Курбатов, Н.Б. Шейхон, Г.Б. Вильховыская. Строительный словарь. Английский, немецкий, французский, нидерландский, русский. М.: «Русский язык», 1985.-936с.
5. Корякин В.П., Ляпина Н.Н., Пудовкина С.Ф. Терминологический русско-английский словарь для строительных вузов. М.: Высш.шк., 1977.-224с.
6. Б.В. Кузнецова, Н.И. Перлов, Г.Н. Янковский и др., под ред. Б.В. Кузнецова. Русско-английский политехнический словарь. М.: «Русский язык», 1980.-724с.
7. Massey, Howard C. Basic plumbing with illustrations, Carlsbad, CA: Craftsman Book Company, 2004.-381 p.
8. Merle Henkenius and others. Ultimate guide to plumbing. Upper Saddle River, NJ, 2010.-304 p.





Довідкове видання

*Бурлай Віталій Анатолійович  
Вусатюк Ніна Андріївна  
Довженко Іван Володимирович  
Адамова Тетяна Петрівна*

**Українсько – російсько – англійський  
словник – посібник**

з інженерного обладнання будівель і споруд  
(водопостачання та водовідведення)

*для студентів спеціальності  
191 «Архітектура та містобудування»*